



جمهوری اسلامی ایران
وزارت صنعت، معدن و تجارت

شماره : ۶۰/۲۶۸۷۲۸

تاریخ : ۱۳۹۵/۱۲/۱۰

پیوست : ۵ عدد

آئی / انمابیر

جناب آقای مهندس لشکری

رئیس محترم هیئت مدیره جامعه مدیران و متخصصین کفش ایران

شماره نمابر: ۸۸۹۰۲۳۵۹

آدرس: خیابان میرزای شیرازی، رویروی بانک ملی، پلاک ۱۷۴، طبقه اول

با سلام،

احتراماً، به پیوست تصویر نامه شماره ۹۵/۲۳۰/۷۲۵۳۹ مورخ ۹۵/۱۲/۷ سازمان توسعه تجارت ایران در خصوص سفر قریب الوقوع معاون نخست وزیر در امور سرمایه گذاری و اطلاعات جمهوری اسلواکی و هیات همراه در ماه جاری به ایران، ارسال می گردد.

دستور فرمایید با عنایت به یادداشت تفاهم کمیته مشترک اقتصادی دو کشور (پیوست نامه) موارد همکاری های موجود و نظرات پیشنهادی را در اسرع وقت و از طریق نمابر شماره ۸۸۹۰۲۶۱۵ به این دفتر ارسال نمایند.

افسانه محرابی
مدیر کل دفتر صنایع نساجی و پوشاک

IN THE NAME OF GOD
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF INDUSTRY, MINES AND TRADE
OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
AND
THE MINISTRY OF ECONOMY
OF THE SLOVAK REPUBLIC
ON THE ESTABLISHMENT OF THE JOINT ECONOMIC
COMMITTEE

PREAMBLE

The Ministry of Industry, Mines and Trade of the Islamic Republic of Iran and the Ministry of Economy of the Slovak Republic (hereinafter referred to as "the Parties").

Recognizing that economic co-operation is an essential and indispensable component of the development of bilateral relations on a firm and long-term basis of equality, non-discrimination, reciprocity and mutual benefits between the Parties,

Considering their mutual interests in the strengthening and development of trade ties as well as the expansion and diversification of commercial ties;

Convinced that this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU") will lay the foundations for the development of economic cooperation between the Parties,

Hereby agree as follows:

ARTICLE 1

Joint Economic Committee

- (1) The Parties hereby establish a Joint Economic Committee (hereinafter referred to as "JEC").
- (2) The JEC shall be co-chaired by the Deputy Minister of Industry, Mines and Trade of the Islamic Republic of Iran and the Deputy Minister of Economy of the Slovak Republic.
- (3) The JEC shall comprise, but not limited to, representatives of government authorities and institutions and business community from the two sides.
- (4) Each Contracting Party shall cover the cost of its delegations concerning the meetings of the Joint Commission.

ARTICLE 2

Functions of the JEC

- (1) The JEC shall be tasked with, *inter alia*, the following functions:
 - a) Identify appropriate measures and new opportunities to facilitate, expand and enhance bilateral economic cooperation;
 - b) Encourage their natural and juridical persons to implement international trade methods such as establishing partnerships, trade partnerships/ventures and long term commercial cooperation and prescribe the said transactions.

- c) Exchange information and views on both countries' economic situation, global economic issues, and any other economic subjects for the mutual benefit and prosperity of both countries;
 - d) Suggest recommendations for removing obstacles and addressing problems that may affect smooth development of economic cooperation between the Islamic Republic of Iran and the Slovak Republic;
 - e) Promote the links and facilitate cooperation between the business communities in both countries;
 - f) Encourage the participation of businesspersons and entrepreneurs from both countries in fairs, exhibitions and economic forums;
 - g) Encourage closer engagement between Small and Medium Enterprises of both countries;
 - h) Study and, where appropriate, consider proposals and investment and development projects in the context of bilateral and third-country cooperation;
 - i) Review other matters concerning bilateral economic cooperation of common interest to both parties as may be agreed upon.
- (2) The fields of economic cooperation referred to in paragraph (1) may include, *inter alia*, the following topics: finance, banking, industry, tourism, agriculture, transport, technical development, human resource development, chemical and petrochemical industry, education, scientific and technical research, telecommunications and information society.

ARTICLE 3**Meetings of the JEC**

- (1) The JEC shall meet alternately in the Islamic Republic of Iran and in the Slovak Republic, whenever necessary and on the dates agreed to by the Parties.
- (2) The heads of the Delegations shall propose provisional agenda at least one (1) month before the scheduled date of a meeting.
- (3) The host Party shall prepare the Minutes, which shall be agreed upon and signed by both Parties at the end of each meeting.
- (4) The JEC shall establish its own rules of working procedures.

ARTICLE 4**Amendments**

This MOU may be amended by mutual consent of the Parties through an exchange of notes between the Parties through diplomatic channels. Any amendment to this MOU shall enter into force in accordance with paragraph (1) of Article (6).

ARTICLE 5**Settlement of Disputes**

Any dispute arising from the interpretation or the implementation of this MOU shall be settled amicably through consultations and negotiations within the JEC or, if those consultations or negotiations fail to resolve the dispute, through diplomatic channels between the Parties.

ARTICLE 6**Entry into Force, Duration and Termination**

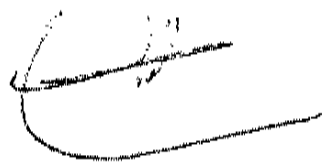
- (1) This MOU shall enter into force on the date of its signature and remain in force until terminated in accordance with paragraph (2).
- (2) This MOU may be terminated by either Party after giving written notice to the other party through the diplomatic channels of its intention to terminate this MOU at least six (6) months in advance of the effective date of termination.
- (3) The termination of this MOU shall not affect the validity or duration of any specific agreement, project, commitment or activity made under the present MOU until the completion of such specific agreement, project, commitment or activity unless otherwise agreed upon by the Parties.

Done in Tehran on the 8th March 2016 in two originals, each in English language, all originals being equally authentic.

**FOR THE ISLAMIC REPUBLIC
OF IRAN**

**MOHAMMADREZA
NEMATZADEH**

**MINISTER OF INDUSTRY,
MINE AND TRADE**



**FOR THE
SLOVAK REPUBLIC**

VAZIL HUDAK

MINISTER OF ECONOMY

